

Acsè

Còunter chi pèr la mèl
còunter chi a's vòl mèl
còuntr'al mònd còuntra vèint
col sòl in d'j òcc in salida
còuntra màn a testa bàsa
a la fin d'la féra siòm sol mè e tè

Còunter chi a's dà dal lòster
còunter chi sbraja fòrt
còunter chi a'g n'è sòl per lor
còunter chi porta via anca al brisi dal pàn
tòtt i dè a vin sira e siòm sol mè e tè

Acsè t'um pies, l'è acsè c'at voi
acsè, propria acsè
fresca c'me na moglièga, dura c'me na ninsola
acsè, propria acsè

Còunter qui tròp sgalvi
còunter i strulgadòr
còunter tòtt i sèltafòs
còuntra chi tòt la véta sgàgna sòl al so oss
siòm mè e tè, tòtt i dè d'al mònd

Acsè t'um pies, l'è acsè c'at voi
acsè, propria acsè
fresca c'me na moglièga, dura c'me na ninsola
acsè, propria acsè

Quànd la fumana l'è tant fèssa ch'la's rèspira
quànd al dè l'è scur c'me la sira
quànd i làmp e al vèint e al tròun
siòm mè e tè, a's fa paura nisòun

Acsè t'um pies, l'è acsè c'at voi
acsè, propria acsè
fresca c'me na moglièga, dura c'me na ninsola
acsè, propria acsè
acsè, propria acsè

Così

Contro chi parla male
contro chi ci vuol male
contro il mondo, contro vento

Col sole negli occhi in salita
contromano a testa bassa
alla fine della fiera siamo solo io e te

Contro chi si da delle arie
contro chi urla forte
contro chi ce n'è solo per loro
contro chi porta via anche le briciole del pane
tutti i giorni viene sera e siamo solo io e te

Così mi piaci, è così che ti voglio
così, proprio così
fresca come un'albicocca, dura come una nocciola
così, proprio così

Contro chi è troppo furbo
contro chi pensa troppo
contro tutti i voltagabbana
contro chi per tutta la vita mastica solo il suo osso
siamo io e te, tutti i giorni del mondo

Così mi piaci, è così che ti voglio
così, proprio così
fresca come un'albicocca, dura come una nocciola
così, proprio così

Quando la nebbia è così fitta che si respira
quando il giorno è scuro come la sera
quando i lampi e il vento e il tuono
siamo io e te, non ci fa paura nessuno

Così mi piaci, è così che ti voglio
così, proprio così
fresca come un'albicocca, dura come una nocciola
così, proprio così
così, proprio così

Like this

Against those who speak bad words
Against those who wish us ill
Against the world, against the wind

With the sun in the eyes, going uphill
Going in the wrong way, head down
At the end of the day, it's just you and me

Against who praises himself
Against those who shout loudly
Against those who are only there for themselves
Against those who steal even the crumbs of bread
Every day evening comes and it's just you and me

This is how I like you, this is how I want you
This is how, just like this
Fresh as an apricot, hard as a hazelnut
This is how, just like this

Against those who are too clever
Against those who think too much
Against all the turncoats
Against those who chew only their own bones all their lives
It's just you and me, every day in the world

This is how I like you, this is how I want you
This is how, just like this
Fresh as an apricot, hard as a hazelnut
This is how, just like this

When the fog is so thick that You can breathe it
when the day is as dark as the night
when the lightning and the wind and the thunder
it's you and me, no one scares us

I like you like this, that's how I want you
like this, just like this
fresh as an apricot, hard as a hazelnut
like this, just like this
like this, just like this

La bugadèra

A l'ho sintù a la bugadèra
al l'ha sintù anch me mujera
quand al peir l'è madùr
al càsca zò da per lò

A l'ho sintù a la bugadèra
a'm l'ha dètt na sarabiga
mòrt un pèpa a s'in fa n'èter
per un cajoun a s'in càta n'èter

La fòla ed l'oca sl'è bèla e sl'è poca
vòt c'at la canta o vòt c'at la scéfla?

A l'ho sintù a la bugadèra
l'al capés anca n'osmaro
che la musica la và a l'élta
meinter l'acqua la và a la bàsa

A l'ho sintù a la bugadèra
l'ha scrét anch Silvio D'Arzo
agh vòl sé dè préma che sia dmenga
e l'è festa per cul l'è

La fòla ed l'oca sl'è bèla e sl'è poca
vòt c'at la canta o vòt c'at la scéfla?
La fòla ed l'oca sl'è bèla e sl'è poca
vòt c'at la canta o vòt c'at la scéfla?

A l'ho sintù a la bugadèra
i'm l'an détt anca in Arsave
sn'è mia ravei a dmand esascu...
sn'è mia vera a dmand escusa
c'me còl cl'è andèe a Canòsa

A l'ho sintù a la bugadèra
che tòtt i dé a vin sira
adèsa grasìa e bouna nòt
tèsta alègra e cor cuntèint

Il lavatoio

L'ho sentito al lavatoio
l'ha sentito anche mia moglie
quando la pera è matura
cade giù da sola

l'ho sentito al lavatoio
me l'ha detto una zanzara
morto un Papa se ne fa un altro
per un coglione se ne trova un altro

La fola dell'oca è bella ed è corta
vuoi che te la canti o vuoi che te la fischi?

L'ho sentito al lavatoio
lo capisce anche uno stupido
che la musica sale in alto
mentre l'acqua scende in basso

L'ho sentito al lavatoio
l'ha scritto anche Silvio d'Arzo
ci vogliono sei giorni prima che sia domenica
ed è festa per quello

La fola dell'oca è bella ed è corta
vuoi che te la canti o vuoi che te la fischi?
La fola dell'oca è bella ed è corta
vuoi che te la canti o vuoi che te la fischi?

L'ho sentito al lavatoio
me l'anno detto anche in Arsave
“sn'è mia ravei a dmand esascu”...
se non è vero domando scusa
come quello che è andato a Canossa

L'ho sentito al lavatoio
che tutti i giorni viene sera
adesso grazie e buona notte
testa allegra e cuor contento

The washhouse

I heard it at the washhouse
My wife heard it too
When the pear is ripe
It falls down by itself

I heard it at the washhouse
A mosquito told me
When one Pope dies, another is made
For one idiot, another is found

The goose's tale is beautiful and short
Do you want me to sing it or do you want me to whistle it?

I heard it at the washhouse
Even a fool can understand
That the music rises high
While the water sinks low

I heard it at the washhouse
Silvio d'Arzo also wrote it
It takes six days before it's Sunday
And it's a holiday for that

The goose's tale is beautiful and short
Do you want me to sing it or do you want me to whistle it?
The goose's tale is beautiful and short
Do you want me to sing it or do you want me to whistle it?

I heard it at the washhouse
They told me that in Arsave too
“sn'è mia ravei a dmand esascu”...
If it's not true, I apologize
Like the one who went to Canossa

I heard it at the washhouse
That every day comes evening
Now thank you and goodnight
Happy head and happy heart

La bugadèra

A l'ho sintù a la bugadèra
al l'ha sintù anch me mujera
quand al peir l'è madùr
al càsca zò da per lò

A l'ho sintù a la bugadèra
a'm l'ha dètt na sarabiga
mòrt un pèpa a s'in fa n'èter
per un cajoun a s'in càta n'èter

La fòla ed l'oca sl'è bèla e sl'è poca
vòt c'at la canta o vòt c'at la scéfla?

A l'ho sintù a la bugadèra
l'al capés anca n'osmaro
che la musica la và a l'élta
meinter l'acqua la và a la bàsa

A l'ho sintù a la bugadèra
l'ha scrèt anch Silvio D'Arzo
agh vòl sé dè préma che sia dmenga
e l'è festa per cul l'è

La fòla ed l'oca sl'è bèla e sl'è poca
vòt c'at la canta o vòt c'at la scéfla?
La fòla ed l'oca sl'è bèla e sl'è poca
vòt c'at la canta o vòt c'at la scéfla?

A l'ho sintù a la bugadèra
i'm l'an détt anca in Arsave
sn'è mia ravei a dmand esascu...
sn'è mia vera a dmand escusa
c'me còl cl'è andèe a Canòsa

A l'ho sintù a la bugadèra
che tòtt i dé a vin sira
adèsa grasia e bouna nòt
tèsta alègra e cor cuntèint

Il lavatoio

L'ho sentito al lavatoio
l'ha sentito anche mia moglie
quando la pera è matura
cade giù da sola

l'ho sentito al lavatoio
me l'ha detto una zanzara
morto un Papa se ne fa un altro
per un coglione se ne trova un altro

La fola dell'oca è bella ed è corta
vuoi che te la canti o vuoi che te la fischi?

L'ho sentito al lavatoio
lo capisce anche uno stupido
che la musica sale in alto
mentre l'acqua scende in basso

L'ho sentito al lavatoio
l'ha scritto anche Silvio d'Arzo
ci vogliono sei giorni prima che sia domenica
ed è festa per quello

La fola dell'oca è bella ed è corta
vuoi che te la canti o vuoi che te la fischi?
La fola dell'oca è bella ed è corta
vuoi che te la canti o vuoi che te la fischi?

L'ho sentito al lavatoio
me l'anno detto anche in Arsave
“sn'è mia ravei a dmand esascu”...
se non è vero domando scusa
come quello che è andato a Canossa

L'ho sentito al lavatoio
che tutti i giorni viene sera
adesso grazie e buona notte
testa allegra e cuor contento

The washhouse

I heard it at the washhouse
My wife heard it too
When the pear is ripe
It falls down by itself

I heard it at the washhouse
A mosquito told me
When one Pope dies, another is made
For one idiot, another is found

The goose's tale is beautiful and short
Do you want me to sing it or do you want me to whistle it?

I heard it at the washhouse
Even a fool can understand
That the music rises high
While the water sinks low

I heard it at the washhouse
Silvio d'Arzo also wrote it
It takes six days before it's Sunday
And it's a holiday for that

The goose's tale is beautiful and short
Do you want me to sing it or do you want me to whistle it?
The goose's tale is beautiful and short
Do you want me to sing it or do you want me to whistle it?

I heard it at the washhouse
They told me that in Arsave too
“sn'è mia ravei a dmand esascu”...
If it's not true, I apologize
Like the one who went to Canossa

I heard it at the washhouse
That every day comes evening
Now thank you and goodnight
Happy head and happy heart

Guerda la man

Guerda la man guerda cme l'as mòv
L'impasta la tèra cun l'acqua
Guerda la man guerda al lavòr
La ghègna la bòca i òc i cavì

Guerda la man sculpir al lègn
Guerda la testa c'la rèd e la ziga
Guerda la man tajer la stòfa
Cusìr i vistì la brèta ròsa

Guerda Fasòl Sandròn Sganapèin
Scanapulàster e Balansoun
Na testa ed lègn forse l'an g'ha mia voz
Ma la g'ha n'alma piò gròsa d'un sgnour

Guerda la man c'la tira i fil
Guerda la man der vèta ai pupàs
Seint tòtti al vòz da na bòca sola
Dòni omèn bèsti cativ e bòn

Guerda la man c'la prèla e la bàla
Spèda e scùd e cordi e bastòn
Guerda la man scòlta la vòz
Ascolta Otello cuntèret na fòla

Guerda Fasòl Sandròn Sganapèin
Scanapulàster e Balansoun
Na testa ed lègn forse l'an g'ha mia voz
Ma la g'ha n'alma piò gròsa dal sòl

Guerda la man scolta la vòz guerda la man

Guarda la mano

Guarda la mano, guarda come si muove
impasta la terra con l'acqua
guarda la mano, guarda il lavoro
la faccia la bocca gli occhi i capelli

Guarda la mano scolpire il legno
guarda la testa che ride e piange
guarda la mano tagliare la stoffa
cucire i vestiti, la berretta rossa

Guarda Fagiolino, Sandrone, Sganappino
Scannapolli e Balanzone
una testa di legno forse non ha voce
ma ha l'anima più grossa di un signore
Guarda la mano che tira i fili
guarda la mano dar vita ai pupazzi
senti tutte le foci da una bocca sola
donne, uomini, animali, cattivi e buoni

Guarda la mano che gira e balla
spada e scudo e corde e bastoni
guarda la mano, ascolta la voce
ascolta Otello raccontare una storia

Guarda Fagiolino, Sandrone, Sganappino
Scannapolli e Balanzone
una testa di legno forse non ha voce
ma ha l'anima più grossa del sole

Guarda la mano ascolta la voce guarda la mano

Look at the hand

Look at the hand, look at how it moves
kneads the earth with water
look at the hand, look at the work
the face, the mouth, the eyes, the hair

Look at the hand sculpting the wood
look at the head laughing and crying
look at the hand cutting the fabric
sewing the clothes, the red cap

Look at Fagiolino, Sandrone, Sganappino
Scannapolli and Balanzone
a wooden head may not have a voice
but it has a soul bigger than a gentleman

Look at the hand pulling the strings
look at the hand bringing the puppets to life
listen all the voices from a single mouth
women, men, animals, bad and good

Look at the hand spinning and dancing
sword and shield and ropes and sticks
look at the hand, listen to the voice
listen to Othello telling a story

Look at Fagiolino, Sandrone, Sganappino
Scannapolli and Balanzone
a wooden head may not have a voice
but it has a soul bigger than the sun

Look at the hand, listen to the voice, look at the hand

La Timpèsta (dal Ventàss)

L'è rivèda la timpèsta
acqua vèint e frèd rabii
la sòppia inséma i camp ed formintòn

sèra i véder, sèra i scùr
séa j'òss sèra so
l'è rivèda la timpèsta propria incòo

L'è rivèda la timpèsta
quacia al spàli quacia la tèsta
sèra al bèsti in d'al cius e in d'al pulèr

mèt al brèsi in d'al furnèl
e prepera al prêt a lètt
l'è rivèda la timpèsta anca stanòt

Sèint i còpp vuler d'atòrna
sèint la véгна c'la se sciànca
sèint al fiòm sciumèr ed pina asvèin al còlom
sèint la cà c'la se squasa come fòss un treno in còrsa
l'è rivèda la timpèsta dal Vèntàss

L'è rivèda la timpèsta
anca al gàl sbàsa la grèsta
al buz d'la Jacma l'è nigher c'me l'carboun

tin sò al brèghi e zò la tèsta
la bughèda vola via
l'è rivèda la timpèsta zò dàì munt

nòvla nigra in sema al Vèntàss
la g'ha tòt int al so sdàss
se pr'al dè at l'ha sparèda
srà n'infèren la nutèda

Sèint i còpp vuler d'atòrna
sèint la véгна c'la se sciànca
sèint al fiòm sciumèr ed pina asvèin al còlom

Sèint la bàsa c'la se squàsa
come fòss la fin d'al mònd
l'è rivèda la timpèsta dal Vèntàss

La tempesta (del Ventasso)

E' arrivata la tempesta
acqua vento e freddo rabbioso
soffia sui campi di granturco

Chiudi i vetri chiudi gli scuri
chiudi le porte chiudi tutto
è arrivata la tempesta proprio oggi

E' arrivata la tempesta
copri le spalle, copri la testa
chiudi gli animali nella stambia e nel pollaio

Metti le braci nel fornello
e prepara lo scaldaleto
è arrivata la tempesta anche stanotte
Sento le tegole volare intorno
sento la vigna che si strappa
sento il fiume schiumare di rabbia
vicino al colmo

Sento la casa che si scuote
come fosse un treno in corsa
è arrivata la tempesta del Ventasso
E' arrivata la tempesta
anche il gallo abbassa la cresta
il buco della Jacma è nero come il carbone

Tieni su le braghe e giù la testa
il bucato vola via
è arrivata la tempesta giù dai monti
Nuvola nera sul Ventasso
ha tutto nel suo setaccio
se per il giorno l'hai scampata
sarà un inferno la nottata

Sento le tegole volare intorno
sento la vigna che si strappa
sento il fiume schiumare di rabbia
vicino al colmo

Sento la bassa pianura che si scuote
come fosse la fine del mondo
è arrivata la tempesta del Ventasso

The Storm (of Ventasso)

The storm has arrived
Water, wind, and raging cold
blows over the corn fields
Close the windows, close the shutters
Close the doors, close everything
The storm has arrived just today

The storm has arrived
Cover your shoulders, cover your head
Lock the animals in the pen and the chicken coop
Put the embers in the stove
and prepare the bed warmer
The storm has arrived again tonight

I hear the tiles flying around
I hear the vineyard tearing
I hear the river foaming with rage
Near the peak

I hear the house shaking
just like a running train
The storm has arrived from Ventasso

The storm has arrived
Even the rooster lowers his crest
The hole in the Jacma is black as coal
Keep your pants up and your head down
The laundry flies away
The storm has arrived from the mountains

Black cloud over Ventasso
It has everything in its sieve
If You escaped the day
It's going to be hell this night

I hear the tiles flying around
I hear the vines tearing apart
I hear the river foaming with rage
Near the peak

I hear the lowlands shaking
As if it were the end of the world
The Ventasso storm has arrived

Sgavutti

Me e Sgavutti siòm sarè in cà
l'influeinsa l'an pàsa piò
guardom da la fnèstra la ginta pasèr
e ch'ioter céno zughèr a balòn

Guarder la ginta pasèr
l'è tòt còl che g'om voja ed fèr
e po' me a parlèr e cuntèr e cuntèr
e Sgavutti a 'scultèr

Perchè lò se cl'è un bòn amigh
anca s'al pèrta pòc e gnint
al riva ed coursa se g'ho bisogn
e po, Sgavutti, l'um dà seimpèr ragioun

A'm tira so quand sun a tèra
a'm da la scòsa quand sun arvèrs
me e Sgavutti ridòm e zigòm
me e Sgavutti perdòm e vinsòm

L'è tant teimp che n'al seint piò
sun chersù, j'ho tribulèe
colpa mia, a'n l'ho piò serchèe

Ma so che a'l me spèta ancòra lè
in d'la me cambra da cèno, a cà di mé
Sgavutti al dvèinta mei vècc
Sgavutti l'armagn seimpèr un putèin

Guerda, Sgavutti, la cèna bionda c'la pàsa
an so mia al nòm mo la spusarò
perchè a'g voj bèle bein
mo al dèg sòl a tè, l'è un sègrèt

E so che girarò al mònd cun la me chitàra
èter che scòla, èter che balòn
mo Sgavutti al sajòm sol mè e tè
ed tè a'm fìd, sòl ed tè

L'è tant tèimp che n'al seint piò
a'm sun spusè, j'ho girè al mònd
ma quand toren in d'la me cambra da cèno
smòrz i lùs e ag dàg un salòt
... e lò al rispònd...in d'la mè testa

Sgavutti

Io e Sgavutti siamo chiusi in casa
l'influenza non passa più
guardiamo dalla finestra la gente passare
e gli altri bambini giocare al pallone

Guardare la gente passare
è tutto quello che abbiamo voglia di fare
e poi io, a parlare e raccontare e raccontare
e Sgavutti ad ascoltare

Perchè lui sì che è un buon amico
anche se parla poco e niente
arriva di corsa se ho bisogno
e poi Sgavutti mi dà sempre ragione

Mi tira su quando sono a terra
mi dà la scossa quando sono capriccioso
io e Sgavutti ridiamo e piangiamo
io e Sgavutti perdiamo e vinciamo

E' tanto tempo che non lo sento più
sono cresciuto, ho tribolato
colpa mia, non l'ho più cercato
Ma so che mi aspetta ancora lì
nella mia camera da bambino, a casa dei miei genitori
Sgavutti non diventa mai vecchio
Sgavutti rimane sempre un bambino

Guarda Sgavutti la bimba bionda che passa
non so il suo nome ma la sposerò
perchè le voglio già bene
ma lo dico solo a te, è un segreto

E so che girerò il mondo con la mia chitarra
altro che scuola, altro che pallone
ma Sgavutti, lo sappiamo solo io e te
e di te mi fido, solo di te

E' tanto tempo che non lo sento più
mi sono sposato, ho girato il mondo
ma quando torno nella mia camera da bambino
spengo le luci e gli mando un saluto
...e lui risponde...nella mia testa

Sgavutti

Me and Sgavutti are stuck at home
the flu isn't going away
we watch people passing by from the window
and the other kids play soccer

Watching people passing by
is all we want to do
and then me, talking and telling and telling
and Sgavutti, listening

Because he's a good friend
even if he speaks little or nothing
he comes running when I need him
and then Sgavutti always agrees with me

He picks me up when I'm down
he gives me a shock when I'm temperamental
Me and Sgavutti laugh and cry
Me and Sgavutti lose and win

It's been a long time since I heard from him
I've grown up, I've suffered
it's my fault, I haven't looked for him anymore

But I know he's still waiting for me there
in my childhood bedroom, at my parents' house
Sgavutti never gets old
Sgavutti is always a child

Look Sgavutti, the blonde girl who passes by
I don't know her name, but I'll marry her
because I already love her
but I'll only tell you, it's a secret

And I know I'll travel the world with my guitar
forget about school, forget about football
but Sgavutti, only you and I know this
and I trust you, only you

It's been a long time since I heard from him
I got married, I traveled the world
but when I go back to my childhood room
I turn off the lights and send him a greeting
...and he answers...in my head

Valzer stunèe

Agh vòl sé dè prèma che sia dmènga
e l'è fèsta per còl lè
am preper a 'na giurnèda d'arpòuns

Con un bèl léber da gustèr
e un bicièr de spòma bionda
giazèda giòst al punt

Mo cos l'è cl'armòr c'as sèint
rivèr da luntàn, mo fòrt
un gorghègg, una cantèda
o un lamèint ed n'imbariegh??

L'è un valzer stunèe
da sègra paisana
c'at gràta j urèci
c'me 'na brèta ed lana e la la lala e la la lalaaa...

Prémavera e fior fiurì
i rundòun che gir'n in tònd
la partida d'la Reggiana in vantàg ed du pùnt

La muròsa bein disposta a spatuseres un po
nisoun c'al taja al prèe
gnan un céno c'al siga

Mo a gh'è incòra un armòr
c'at fa bàter la tèsta
'na melodia strunfgnèda
come un càn c'al baja...

L'è un valzer stunèe
da sègra paisana
un manzètt sfiatèe
un zirlounzon c'al ziga e lal la lala e la la lala...

A'm vri mia lazèr in pès
a'm vri mia fèr stèr tranquéll
maledésa tòt quant
an gh'i propria mia rispètt

Mo la musica luntàna
l'è dvinteda cuntagiòusa
a'm lév so da la tomana
e tàc a cantèr...

Un valzer stunèe
c'me tri in 'na scràna
'na chitàra scurdèda
e 'na vòz c'la ciàma e la la lala e la la lala...

Valzer Stonato

Ci voglion sei giorni prima che sia domenica
ed è festa per quello
mi preparo ad una giornata di riposo

Con un bel libro da gustare
e un bicchiere di spuma bionda
giacciata al punto giusto

ma cos'è quel rumore che si sente
arrivare da lontano ma forte
un gorgheggio, un canto
o il lamento di un ubriaco?

E' un valzer stonato da sagra paesana
che ti gratta le orecchie
come un berretto di lana e la la lala e la la lala...

Primavera e fiori sbocciati
le rondini che girano in tondo
la partita della Reggiana, in vantaggio di due punti

La morosa ben disposta ad amoreggiare un po
nessuno che taglia il prato
neanche un bambino che piange

Ma c'è ancora un rumore
che mi fa batter la testa

una melodia stropicciata
come un cane che abbaia

E' un valzer stonato
da sagra paesana
una fisarmonica sfiatata
un contrabbasso che piange e la la lala e la la lala...

Non mi volete lasciare in pace
non mi volete far stare tranquillo
maledizione a tutti quanti
non avete proprio rispetto

Ma la musica lontana
è diventata contagiosa
mi alzo dal divano e comincio a cantare

Un valzer stonato
come tre su una sedia
una chitarra scordata
e una voce che chiama e la la lala e la la lala...

OUT OF TUNE WALTZ

It takes six days before Sunday
and it's a celebration for that
I'm preparing for a day of relax

With a good book to enjoy
and a glass of blond soda
chilled to perfection

But what's that noise I hear
far away but loud
a warbling, a singing
or the wail of a drunk?

It's an out-of-tune waltz from a village fair
that scratches your ears
like a woolen hat and la la la la la...

Spring and flowers in bloom
the swallows circling
the Reggiana game, two points ahead

The girlfriend willing to flirt a little
No one mowing the lawn
Not even a child crying

But there's still a noise
That makes my head bang
A crumpled melody
Like a dog barking

It's an out-of-tune waltz
From a village fair
A winded accordion
A crying double bass and la la la la la la la...

You won't leave me alone
You won't let me rest
Damn you all
You have absolutely no respect

But that distant music
Has become contagious
I get up from the couch and start singing

An out-of-tune waltz
Like three on a chair
A guitar out of tune
And a voice calling and la la la la la la la...

Al gigànt (il Cusna)

Quand al mònd l'era zòuven
indrèe ed mèla e mèla àn
quand al mònd l'era di gigànt
am sun pèrs con al me pègri, am sun pèrs in d'l'apenein
l'è riveda la sgranfgnouna, am sun zaquèe

Col me corp durmì
fag da scùd a la pianura
férom la fòrsa di vèint che vinen sò dal mèr
ogni tant al magòun l'um fa zìghèr
zìg un turèint, al me lòsghi dveinten al Stchiel

Rit. Guerd al mònd intèr c'al pàsa
con al sòo bèll, al mèzz e mèzz, al bròtt
con al sòo bèin, al mèl e tant pinsér
al mònd intèr, tòt al mònd
as còrr, as gira, as feirma...as casca zò

Sun sèimper ché
a g'ho tòt i dé dal mònd
a'v vèd tòt quant, dai prèe ed Sara fin al Pò
sun l'omen mòrt cun la nèiva in cò
ste mia feròm rabir
o a'v mand un bèl squasòt

Rit. Guerd al mònd intèr c'al pàsa
con al sòo bèll, al mèzz e mèzz, al bròtt
con al sòo bèin, al mèl e tant pinsér
al mònd intèr, tòt al mònd
as còrr, as gira, as feirma...as casca zò

A si sòl furmighi...e me sun al Gigànt

Il Gigante

Quando il mondo era giovane
migliaia e migliaia di anni fa
quando il mondo era dei giganti
mi sono perduto con le mie pecore
mi sono perduto nell'appennino
è arrivato il sonno eterno, mi sono sdraiato

Col mio corpo addormentato
faccio scudo alla pianura
fermo la forza dei venti che salgono dal mare
ogni tanto la nostalgia mi fa piangere
piango un torrente, le mie lacrime diventano il Secchiello

Guardo passare il mondo intero
con il suo bello, il mezzo e mezzo, il brutto
con il suo bene, il male e tanti pensieri
il mondo intero, tutto il mondo
si corre, si gira, ci si ferma... si casca giù

Sono sempre qua
ho tutti i giorni del mondo
vi vedo tutti quanti, dai Prati di Sara fino al Pò
sono l'uomo morto con la neve in testa
non fatemi arrabbiare
o vi mando una tempesta

Guardo passare il mondo intero
con il suo bello, il mezzo e mezzo, il brutto
con il suo bene, il male e tanti pensieri
il mondo intero, tutto il mondo
si corre, si gira, ci si ferma... si casca giù

Siete solo formiche... e io sono il gigante

The Giant

When the world was young
thousands and thousands of years ago
when the world belonged to giants
I got lost with my sheeps
I got lost in the Apennines
Eternal sleep has come, I lay down

With my sleeping body
I shield the lowland
I stop the blowing of the winds rising from the sea
Every now and then nostalgia makes me cry
I cry a torrent, my tears become the Secchiello

I watch the whole world passin by
with its beauty, its half and half, its ugliness
with its good, its bad, and so many thoughts
the whole world, the whole world
we run, we turn, we stop... we fall down

I'm always here
I have all the days of the world
I see you all, from Prati di Sara to the river Po'
I'm the dead man with snow on his head
Don't make me angry
or I'll send you a storm

I watch the whole world pass
with its beauty, its half and half, its ugliness
with its good, its bad, and so many thoughts
the The whole world, the whole world
We run, we turn, we stop... we fall down

You're just ants... and I'm the giant

La pianura di sètt fradée

E tèra e acqua e vèint
an gh'era teimp per la pavura
nasù sòta na strèla
còla più bèla ed la pianura

I gh'even na fèra
e dal màn grandi da cuntadèin
e prèma d'indurmires
un pèder nòster c'me da putèin

Sètt fiò sètt
ed pàn e mèla a chi j'a dagh?
Sètt, c'me sètt al nòti
una cansoun a'gh cantarò

E acqua e Nòvla e zèl
e vola al fogh e vola al vèin
e volen via i pinsér
insèm al fòm so pr'al camèin

i gh'even un granèr
e al pàs a tèimp ed chi sa balèr
ed chi ed la so bèla
strèca fort i fianc e al'la sa purtèr

Sètt fradèe sètt
ed pàn e mèla a chi j'a dagh?
Ja darò mia a la guèra
a l'omen nigher an gh'j a dagh mia

Nòvla e lòsna e tròun
an gh'è mia perdòun per c'la bròta nòt
che i squadrèsta in gnu
e j'an purte via a chèls e bòti

Gh'even un salòtt
ed tòt i abràz gh'even al piò fort
e gh'even n'ucèda
còla ed chi va a incuntrèr la sòrta

Sètt fiòo sètt
sètt fradée a chi j'a dagh?
S'ha détt anc la pianura
i mè sètt fiòo mei i scurdarò

Sètt fiòo sètt
sètt fradée e sètt sòlch
s'ha détt anc la pianura
i fiòo d'Alcide i s'ràn mei mòrt

In quella pianura
da Valle Re ai Campi Rossi
noi ci passammo un giorno
e in mezzo alla nebbia
ci scoprimmo commossi

La pianura dei sette fratelli

E terra e acqua e vento non c'era tempo per la paura
nati sotto la stella quella più bella della pianura
Avevano una falce e mani grandi da contadini
e prima di dormire un "padre nostro" come da bambini

Sette figlioli sette di pane e miele a chi li dò.
Sette come le note, una canzone gli canterò.

E pioggia e neve e gelo e vola e fuoco e vola il vino
e vanno via i pensieri insieme al fumo su per il camino.
Avevano un granaio e il passo a tempo si chi sa ballare,
di chi per la vita prende il suo amore e lo sa portare.

Sette fratelli sette di pane e miele a chi li do'.
Non li darò alla guerra, all'uomo nero non li darò.

Nuvola, lampo e tuono non c'è perdono per quella notte
che gli squadristi vennero e via li portarono coi calci e le botte.
Avevano un saluto e degli abbracci quello più forte.
Avevano lo sguardo quello di chi va incontro alla sorte
Sette figlioli sette, sette fratelli, a chi li do?
Ci disse la pianura: «Questi miei figli mai li scorderò.»
Sette fratelli sette, sette ferite e sette solchi

ci disse la pianura i figli di Alcide non sono mai morti

In quella pianura Da Valle Re ai Campi Rossi
noi ci passammo un giorno
e in mezzo alla nebbia ci scoprimmo commossi.

The plain of the seven brothers

And earth and water and wind, there was no time for fear
Born under a star, the most beautiful star over the plain
They had a sickle and the big hands of farmers
And before sleeping, a "Padre nostro" just like children

Seven children, seven of bread and honey, to whom shall I give them?
Seven like the musical notes, I will sing them a song.

And rain and snow and frost and fire flies and wine flies
And thoughts go away along with the smoke up the chimney.
They had a barn and the step in time of those who know how to dance,
of those who take their love for life and know how to carry it.

Seven brothers, seven of bread and honey, to whom shall I give them?
I will not give them to war, I will not give them to the bogeyman.

Cloud, lightning, and thunder, there is no forgiveness for that night
when the fascist came and carried them away with kicks and blows.
They had a greeting and hugs, they had the strongest.
They had the look of those who face fate.

Seven sons, seven, seven brothers, to whom do I give them?
The plain said to us: "I will never forget these sons of mine."
Seven brothers, seven, seven wounds and seven grooves,
the plain told us, Alcide's sons have never died.

In that plain, from Valle Re to Campi Rossi,
we passed through one day,
and in the midst of the fog,
we found ourselves touched inside